

Good Citizen Award Celebrates 40th Anniversary

Over the past four decades, the Chamber has shown its unflinching support for the Good Citizen Award Fund

The Good Citizen Award (GCA) Scheme has just celebrated its 40th anniversary, and to mark this milestone, the Chamber has decided to present a "Heart of Gold Award" to three past winners to highlight that fighting crime is the responsibility of all citizens, regardless of age. Since its inception in 1973, the Chamber has been the sole sponsor of the award.

Yesterday ...

Back in 1973, crime in Hong Kong was rampant, and the public was growing increasingly worried about their safety. To tackle the problem, the Government formed the Fight Violent Crime Committee (now Fight Crime Committee) in March 1973 to promote the fight crime message.

On May 23, 1973, Jack Cater, the-then Secretary for Information, and Chairman of the committee, invited the Hong Kong General Chamber of Commerce to administer a Good Citizen Award (GCA) Fund to encourage the public to stand up against crime. Realizing how impor-



過去40年，總商會一直無間支持「好市民獎」基金

好市民獎勵計劃（「好市民獎」）剛剛慶祝成立40周年，為紀念這個重要的里程碑，總商會今年特別設立「別具意義獎」，以表揚三位不同年齡層的往屆得主，希望傳達「打擊罪惡，無分年齡，人人有責」的訊息。有關計劃自1973年設立以來，總商會一直獨家贊助計劃的基金。

Today ...

The GCA Scheme has seen Hong Kong through many difficult moments and helped our city grow into one of the safest metropolises in the world. Hong Kong's overall crime rate in 2012 hit a 10-year low, thanks to the support of all awardees and the sense of justice among the general public, who help combat crime in our community.

To further raise the public's awareness of the scheme, and enhance their cooperation with the Police Force in creating a stable and prosperous Hong Kong, the Chamber launched a series of publicity campaigns in the past few months. They include posting advertisements and a video on "Yahoo! Hong Kong," and publishing a Good Citizen Award Commemorative Booklet to highlight the importance of the scheme and its rich history.

「好市民獎」 40周年

tant safety and stability is to our society, and the public's well-being, the Chamber gladly took up the invitation.

Backed by strong support from the business sector, an initial fund of \$736,400 (\$4.3 million in today's money) was set up with donations from members and the public. Money donated was then used to present brave citizens who had helped the Police arrest criminals with an instant cash reward. Over the years, close to 4,000 citizens have received a certificate and cash reward in recognition of their bravery, making Hong Kong one of the safest places in the world.

回首過去

在1973年以前，香港治安欠佳，罪案率甚高，市民外出都要提心吊膽。香港政府為了解決匪徒猖獗的問題，在1973年3月成立撲滅暴力罪行委員會（現撲滅罪行委員會），以加強宣傳滅罪訊息。

同年5月23日，當時的新聞事務司兼滅罪委員會主席姬達，邀請香港總商會籌辦「好市民獎」基金，培育社會的滅罪文化。本會深明一個安全穩定的社會對市民大眾及各行各業相當重要，遂欣然接受邀請。

在工商界的熱心支持下，當年我們向會員及社會人士籌得736,400元（相當於現今430萬元），以成立「好市民獎」基金，讓本會向協助警方破案的英勇市民頒發獎金。歷年來，近4,000多名英勇市民已獲頒發獎狀和獎金，表揚他們使香港成為全球其中一個最適合安居和營商的城市。

輝煌現在

「好市民獎」陪著香港走過不少艱難日子，亦親證本港治安轉危為穩，成為一個安居樂業的國際都會。香港於2012年的整體罪案率，是近10年低位，這不單有賴各位得獎者



The award is presented twice a year, and the second award ceremony in 2013 was held in Discovery Park Shopping Centre, Tsuen Wan on December 19. As part of the 40th anniversary celebration, in addition to our regular "Good Citizen of the Year Awards" and "Good Citizen Awards," the Chamber has decided to present a "Heart of Gold Award" to three past winners – youth, adult and elderly – to highlight that there is no age limit to fighting crime. The three awardees attended the ceremony and shared their stories with the public.

As the cash reward for the scheme has remained constant for many years, this year the Chamber has also decided to increase the amount as part of the 40th anniversary celebrations.

的支持，也全靠香港市民有嫉惡如仇的精神，合力打擊罪案。

為了讓市民更深入認識這項計劃，並繼續與警方攜手建設安定繁榮的香港，總商會在過去數月密鑼緊鼓地進行宣傳，包括在「雅虎香港」的網站刊登宣傳廣告及短片，並製作40周年「好市民獎」特刊，以宣揚計劃的重要性和輝煌歷史。

「好市民獎」每年舉行兩次頒獎典禮，而2013年第二期頒獎禮亦剛於12月19日假荃灣愉景新城商場隆重舉行。為慶祝計劃成立40載，我們除了頒發常設的「全年好市民獎」及「好市民獎」，今年還特設三個「別具意義獎」，分別頒予老、中、青三個年齡層的往屆得主，以傳達「撲滅罪行，無分年齡」的訊息。三位「別具意義獎」的得主也有出席典禮，講述他們見義勇為的故事。

由於「好市民獎」的獎金已經多年未有調整，今年藉著40周年的特別日子，總商會也決定調高獎金，以嘉許伸出援手的好市民。



Tomorrow ...

The Chamber is proud to have sponsored this meaningful award over the past 40 years. We will, as in past years, continue to contribute to the community, and promote the message that fighting crime is the responsibility of all citizens. We hope we can all do our part in making sure Hong Kong continues to prosper as a low-crime metropolis.

In addition to the dedication of the Police Force and staunch support of the citizens, the generous support from the HKGCC throughout the years has contributed much to the success of this very meaningful scheme. As the cash

rewards to thank the Good Citizens for fighting crime come mainly from the pockets of HKGCC members, these funds need to be replenished from time to time.

We really count on your support to ensure the continuation of the GCA Fund to help keep Hong Kong a safe place for us to do business and for our families to feel safe and enjoy living in. Therefore, we hope members can make a donation to the GCA Fund to provide a just reward to these unsung heroes. Please see page 15 for donation form details or call Celia Lo at 2823 1247 or email celia@chamber.org.hk.



Heart of Gold Awardee:

Michael Cheung

Occupation: Student

Age: 12

“We all need to have a strong sense of justice,” says 12-year-old Michael Cheung. Although young, he has no qualms about assisting the Police in fighting crime. In 2011, Michael stopped two young arsonists and provided information which led to their arrest. He was presented the Good Citizen Award in the same year.

Michael recollected that he was playing at Po Tat Estate’s playground with his schoolmates, when two children about the same age as Michael started setting fire to the playground’s facilities. The estate’s security guard called the Police, and Michael became the key witness in the case. Although he was told not to meddle in other people’s business, he didn’t want to turn a blind eye, and felt it was his duty to stop the arsonists.

Today, Michael participates in various voluntary services, and is also a member of the Junior Police Call (JPC). After joining JPC, he said he is braver and believes that there is no age limit for helping others. He urges young people to not be afraid when they encounter situations like his, and encourages them to do the right thing in helping the Police fight crime.



展望未來

過去40年，總商會很榮幸一直獨家贊助這項饒富意義的計劃。本會將一如以往，發揮關懷社群的精神，繼續宣揚「撲滅罪行，人人有責」的訊息。我們希望各界繼續攜手合作，確保香港成為世人稱羨、安全穩定的國際大都會。

除了有賴警方維護法紀，以及市民的鼎力支持，我們亦承蒙本會會員多年來的慷慨捐助，令這項極具意義的計劃得以營辦至今。由於答謝良好市民撲滅罪行的現金獎賞乃主要來自總商會會員，故我們需要不時募捐。

我們衷心需要您的支持，以維持「好市民獎」基金的運作，讓香港繼續成為安居樂業的理想城市。因此，我們呼籲會員踴躍捐輸，以獎勵這些挺身而出的無名英雄。有關捐款表格的詳情，請參閱第15頁，或向本會盧小姐（Celia Lo）查詢，電話：2823 1247；電郵：celia@chamber.org.hk。

別具意義獎得主

張豐正

職業：學生
年齡：12歲

「做人要有正義感！」這一句正好道出張豐正年紀小小，便勇於協助警方撲滅罪行的精神。張豐正於2011年成功為警方提供資料，拘捕縱火童黨，制止了一場火災，並於同年獲頒「好市民獎」。

張豐正當時與同學在寶達村遊樂場玩耍，有兩名與他年紀相若的小童在遊樂場的塑膠設施上燃點火種，驚動保安報警。當警察到達現場，張豐正自告奮勇將經過詳細告訴警察，成為關鍵目擊證人。雖然事後張豐正曾遭責怪多管閒事，但他並沒有退縮，反而更堅持其行義的宗旨。

張豐正一直積極參與多項公益活動，更是少年警訊會員。他自言參加後，自己膽量較以前大，深信助人無年齡之分，即使自己年紀輕，也可以發揮一定作用。他呼籲其他小朋友，當遇到同樣情況，亦不用害怕，協助警方打擊罪案，做個有正義感的好市民。



Heart of Gold Awardee:

Paul Chan

Occupation: Security Training Manager
Age: 51

“Assisting the Police is such a natural thing to do, and I don’t consider it any bother,” says Paul Chan, who helped the Police arrest criminals and presented a Good Citizen Award twice for his bravery in 1978 and 2007 respectively.

In June 1978, when Mr Chan was only 15 years old, he overheard a call on a security officer’s walkie-talkie that a woman was being raped in Kwai Hing Estate. Curiosity led him to the crime scene, where he overheard two neighbours talking about the license plate of a bus on which the two suspects boarded as they fled.

He tried to convince them to inform the Police, but they didn’t want to get involved. So he told the security officer, who brought the young Mr Chan to the Police Inspector who was in charge of this case. With Mr Chan’s help, the Police arrested the two suspects, who were prosecuted with the statement of the neighbours.

In 2006, Mr Chan saw a man being assaulted, and assisted the Police in helping arrest the two suspects. Mr Chan once again was rewarded for his efforts with a Good Citizen Award in 2007. He believes in justice, and thinks that whenever someone needs help or there is crime, we should offer a helping hand, so that everyone can live safely in our city.

Heart of Gold Awardee:

Li Man-chuen

Occupation: Retired

Age: 85

"When something goes wrong, don't be afraid and stay calm," says Li Man-chuen, who helped the Police solve a fraud case with his calm state of mind.

In May 2012, 84-year-old Mr Li received a phone call from two swindlers. One claimed to be Mr Li's son and said he had been kidnapped and assaulted. Another swindler spoke on the phone and claimed that his son's friend had borrowed HK\$200,000 from his company and had failed to repay it. He alleged that the name of Mr Li's son had been given as the guarantor, and requested Mr Li to pay the full amount to ensure the safe return of his son.

Suspicious of the call, Mr Li pretended to believe the swindler and attempted to negotiate with him. Mr Li told the swindler that he only had HK\$60,000, and would need an hour to go to the bank to withdraw the money. He asked the swindler to call him back in an hour to confirm the drop-off location. The swindler fell for his story, but as soon as he was off the phone, Mr Li called his son and found out he was safe. He then called the Police.

With Mr Li's assistance, the Police succeeded in arresting the two swindlers, who were sentenced to 21 months in prison. Mr Li was presented the Good Citizen Award in 2012.

Mr Li, who used to be a policeman, said, "We should never tolerate fraud. We should stay calm and report the incident to the Police."



別具意義獎得主

李萬全

職業：退休

年齡：85歲

「遇事不要害怕，最緊要鎮定！」李萬全抱著一個凡事鎮定的心態，成功協助警方偵破一宗訛騙案。

在2012年5月，84歲長者李萬全接到兩名騙徒電話，其中一名騙徒自稱是李萬全兒子，遭人扣留及毆打。另一人聲稱其兒子因成了朋友的擔保人，欠下財務公司20萬元，要求李萬全繳交款項。

李萬全對事件生疑，於是假裝相信騙徒，跟他討價還價，說只有約6萬元，現立即前往銀行提款，著他一小時後再來電說明交收地點。騙徒上當，答應了李萬全的要求。李萬全在騙徒掛斷電話後，立刻致電兒子確認他的安全，再聯絡警方。

警方於李萬全的配合下，成功拘捕兩名騙徒，令騙徒鋃鐺入獄21個月，而李萬全亦獲得2012年的「好市民獎」。

曾任警察的李萬全說，當大家遇到騙案時，絕對不能姑息，一定要保持鎮定，通知警方。

別具意義獎得主

陳國安

職業：保安訓練經理

年齡：51歲

「協助警方是生活的一部分，不會覺得麻煩！」陳國安憑著一份好奇心、胸懷一個「勇」字，分別在1978年及2007年因協助警方破案，屢獲「好市民獎」。

1978年6月，當時只有15歲的陳國安，從巡邏警員對講機的對話中，聽到葵興村發生了一宗強姦案。好奇心驅使他走到案發現場，剛巧讓他聽到一名女士跟街坊的對話，得悉案件兩名疑犯逃離現場時登上的巴士車牌號碼。

他嘗試說服該名女士報案，但未受理睬，於是將線索告之巡邏警員，並獲轉介到負責此案的督察，令警方及時攔截兩名疑犯，而且成功尋回該名女士，指證兩名涉案強姦犯。

在2006年，陳國安因看到一名男子遭毆打，他上前喝止並協助警方拘捕兩名疑犯，於是在2007年再次獲獎。陳國安相信正義，認為遇到有需要幫忙的人或罪案，都應該挺身而出，大眾才可活在和平的城市。

好市民獎勵計劃基金 捐款表格

公司

會員號碼

聯絡人姓名 (博士/先生/女士)

職銜

電話

電郵

傳真

地址

鳴謝單位名稱(正楷)

請不用刊登鳴謝名稱。

本人 / 公司願意捐助港幣

元正以支持「好市民獎勵計劃基金」。

(有關捐款將獲發收據。捐助滿一百元的善款可獲政府免稅。)

我們不需要收據。

請將填妥之表格連同支票寄交:

盧小姐 — 香港總商會 香港金鐘道95號統一中心22樓。

支票抬頭請付: “The Hong Kong General Chamber of
Commerce – Good Citizen Award”

支票背面請寫上「好市民獎」。

或

存入以下銀行戶口並請把收據連同本表格傳真至2527-9843

盧小姐收。

戶口號碼: 002-220663-005 (香港上海滙豐銀行有限公司)

戶口名稱: “The Hong Kong General Chamber of
Commerce – Good Citizen Award”

查詢: 盧小姐

電話: 2823 1247

電郵: celia@chamber.org.hk

Good Citizen Award Fund Donation Form

Company

Membership No.

Contact Person (Dr / Mr / Ms)

Job Title

Tel

Email

Fax

Address

Name to be acknowledged (in print):

Thanks, we do not need any acknowledgement for our support.

I / we would like to support the
Good Citizen Award Fund with
a cash donation of

HK\$

(Receipt will be issued. Cash donations of HK\$100 or above are tax deductible.)

Thanks, we do not need the receipt.

Please send your completed form together with your cheque to
Ms Celia Lo – HKGCC, 22/F

United Centre, 95 Queensway, Hong Kong.

Please make cheque payable to

“The Hong Kong General Chamber of Commerce – Good
Citizen Award” and mark “GCA” at the back of the cheque.

OR

Bank-in your donation to the following account then fax the
bank-in slip together with this form to

Ms Celia Lo at 2527-9843.

Account No.: 002-220663-005

(The Hongkong & Shanghai Banking Corporation Limited)

Account Name: The Hong Kong General Chamber of
Commerce – Good Citizen Award

Enquires: Ms Celia Lo

Tel: 2823 1247

Email: celia@chamber.org.hk

好市民獎頒獎典禮2013第2期

Good Citizen Award Presentation Ceremony 2013 Phase 2



40 Citizens Commended

40名市民在「好市民獎」

Forty citizens who helped the Police fight crime were commended at a Good Citizen Award (GCA) Presentation Ceremony on December 19, one of whom also received the Good Citizen of the Year Award (GCYA). With their help, 40 people were arrested for a variety of offences, including telephone deception, theft, burglary, robbery, wounding and indecent assault.

For the past 40 years, the Chamber has been the sole sponsor of the Good Citizen Award, which encourages citizens to stand up to injustice and crime. Good citizens

who have helped the Police prevent or solve a crime are rewarded with a certificate and cash reward. Their actions have contributed towards making Hong Kong one of the safest cities in the world.

To mark the 40th anniversary of the award, last month the Chamber decided to increase the amount given as a cash reward, which has remained constant for many years. The Chamber has also published a Good Citizen Award Commemorative Booklet to recognize these unsung heroes throughout the years.

Attending the Good Citizen Award Presentation Ceremony on December 19, Chamber Chairman C K Chow said, "Saving someone's life or preventing a tragedy is of course priceless. We believe all awardees acted as they did, because they felt it was the right thing to do, and the award probably never even crossed their minds. They are exemplary citizens, and I am very proud of them for showing courage and also the achievements they have made."

Deputy Commissioner of Police (Management), Alfred Ma Wai-luk, thanked the Hong Kong General



The Chamber has also published a Good Citizen Award 40th Anniversary Commemorative Booklet to recognize these unsung heroes throughout the years. 我們亦製作了40周年「好市民獎」特刊，以表揚歷年來的無名英雄。



Chamber CEO Shirley Yuen commends Chiu Shui-sheung, the 91-year-old GCA winner, who helped foil a telephone scam.
總商會總裁袁莎妮讚揚 91歲 的好市民獎得主趙瑞嫻婆婆智破電話騙案。

at GCA 40th Anniversary

40周年典禮上獲嘉許

Chamber of Commerce for supporting the GCA scheme all these years.

As part of the 40th anniversary celebrations, the Chamber also presented a “Heart of Gold Award” to three past winners. They are Paul Chan, who was presented a Good Citizen Award twice for his bravery; Michael Cheung, who at the age of 10 stopped young arsonists; and Li Man-chuen, who at the age of 84 helped the Police solve a fraud case.

Following the ceremony, Chamber CEO Shirley Yuen said, “Fighting crime is the responsibility of all citizens, regardless of age. As long as you are willing to help someone in need, you can contribute towards building a safe, stable and prosperous Hong Kong. We hope this special award can highlight that there is no age limit to fighting crime.”

GCYA

Leung Ho-yin, the winner of this year’s GCYA, witnessed a man being stabbed multiple times with a knife by a former employee in Fanling. Leung immediately

stepped forward, together with two off-duty Police officers, to subdue the man. The man was convicted of attempted murder and was sentenced to 10 years in prison.

This year’s youngest recipient, Cheung Tsz-kwun, saw the thief take a packet of ice-cream away from a convenience store without paying. He alerted staff, who intercepted the thief and reported him to the Police. The thief was convicted of theft and sentenced to two weeks in prison.

The eldest recipient, Chiu Shui-sheung, helped foil a telephone scam. Chiu received a call from a swindler who claimed to be her grandson. The swindler said he was being detained and demanded for a ransom of \$50,000. After Chiu confirmed that her grandson was safe, she reported the case to the Police and helped the Police arrest the swindler.

All GCA winners each received a certificate and a cheque of \$3,000. The GCYA winner, in addition, was presented with a plaque and a cash award of \$4,000. 🌸



Chamber Chairman C K Chow presents three winners of the "Heart of Gold Award:" (L-R) Paul Chan, Michael Cheung and Li Man-chuen. 總商會主席周松崗與三位「別具意義獎」得主(左起)陳國安、張豐正及李萬全合照。



40名曾協助警方撲滅罪行的市民於12月19日的「好市民獎頒獎典禮」上獲表揚，其中一人更獲得本年度「全年好市民獎」。透過他們的協助，警方拘捕了40名分別涉及電話騙案、盜竊、爆竊、行劫、傷人和非禮等案件的人士。

總商會過去40年一直獨家贊助「好市民獎」基金，以鼓勵市民伸張正義、打擊罪案。協助警方預防或撲滅罪行的熱心市民，會獲頒獎狀和獎金，以答謝他們令香港成為全球其中一個最安全的城市。

為紀念「好市民獎」成立40周年，總商會決定調高多年未有調整的獎金，以答謝挺身而出的好市民。我們亦製作了40周年「好市民獎」特刊，以表揚歷年來的無名英雄。

總商會主席周松崗在典禮上表示：「救急扶危勝萬金，我們相信，每位伸出援手的好市民，並不是因為獎金高低，而協助警方撲滅罪行。他們每一位都是香港市民的模範，我對你們英勇的行為致以萬分敬意。」

警務處處長（管理）馬維騷在典禮上感謝總商會多年來對「好市民獎」給予支持。

為了慶祝40周年，今年本會特別設立「別具意義獎」，頒發給三位往屆得主，他們分別是兩度獲得「好市民獎」的陳國

安；當年只有10歲，自告奮勇，舉報縱火童黨的張豐正；還有老而彌堅，事發時84歲，亦能智破匪徒騙案的李萬全。

本會總裁袁莎妮在頒獎禮後說：「打擊罪案，無分年齡界限，只要憑藉一顆熱心，挺身而出，救助有需要的市民，都可以為香港的安定繁榮出一分力。我們希望這個特別的獎項，能傳達『撲滅罪行，無分年齡，人人有責』的訊息。」

全年好市民獎

梁皓然獲頒發今年的「全年好市民獎」。梁先生目睹一名男子於粉嶺用刀多次刺向前僱主，他與兩名休班警務人員即時上前制服該名男子。該男子因意圖謀殺罪成，被判處監禁十年。

本屆「好市民獎」最年輕的得主張子冠目睹一名竊匪於便利店內取走一盒雪糕後未曾付款便離開，於是通知便利店員截停該名竊匪並報警。該名竊匪因盜竊罪成，被判處監禁兩個星期。

本屆最年長的得主趙瑞嫦則成功揭發電話騙案。趙女士接獲騙徒來電，自稱是她的孫兒，正被人扣留及要求支付50,000元贖款。趙女士在確定孫兒安全後報警，並協助警方拘捕一名騙徒。

每名「好市民獎」得主獲頒發獎狀和獎金3,000元，「全年好市民獎」得主更額外獲頒獎牌及4,000元獎金。✿